

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit rumänischer Saisonarbeitnehmer

Chestionar pentru constatarea obligativității de asigurare/eliberării de asigurare a muncitorilor sezonieri români

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:
Der Feststellungsbogen sowie beigelegte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Hinweis:
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§280 SGB IV).

Indicatie pentru patronul german:
Fișă de constatare și actele anexate vor fi puse la actele de salarizare.

Indicatie:
Răspunsul la întrebări este necesar pentru aprecierea angajării privind baza juridică a asigurării sociale (§280 SGB IV).

Angaben zur Person Informatii privind identitatea

| | | |
|--|---|--|
| Name/Numele | | Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Prenumele (se va sublinia numele mic) |
| Geburtsname/Numele la naștere | | Frühere Namen/Nume anterioroare |
| Geburtsdatum Data nașterii | Geschlecht/Sex <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich masculin feminin | Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) Cetățenia (in cazul dat, cetățenia anterioră/alte cetățenii) |
| Geburtsort (Kreis, Land)/Locul nașterii (Județul, țara) | | |
| Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Adresa actuală (strada, numărul) | | |
| Postleitzahl Codul poștal | Wohnort/Domiciliul | |

1. Beschäftigung im Heimatland Ocupația în patrie

| | | | |
|--|---|---|--|
| Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Sunteți încadrat în muncă? | | | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da | Name und Anschrift der Firma Numele și adresa firmei | | Art der Tätigkeit Felul activității |
| | Während meiner Beschäftigung in Deutschland În timpul angajării mele în Germania | | |
| | habe ich bezahlten Urlaub. am concediu plătit. | | |
| | <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da | von - bis de la - până la | |
| | habe ich unbezahlten Urlaub. am concediu neplătit. | | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da | von - bis de la - până la | | |
| bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. sunt învoit din alte motive. | | Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) Motivele învoirii (de ex. (compensarea orelor suplimentare) | |
| <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da | von - bis de la - până la | | |

Bestätigung der Firma/Confirmarea firmeiOrt, Datum
Locul, dataFirmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers
Stampila firmei, semnătura patronului**2. Selbständigkeit im Heimatland / Independența în patrie**

Üben Sie in der Rumänien eine selbständige Tätigkeit aus?/Desfășurați o activitate independentă în România?

| | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> nein nu | <input type="checkbox"/> ja da | seit de la | Tätigkeit als activitate ca |
|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------|--------------------------------|

Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung)

Confirmarea autorității competente (de ex. administrația orașului sau asigurarea socială)

Ort, Datum
Locul, dataAnschritt der Dienststelle
Adresa serviciului

Dienststelle / Serviciul

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnătura serviciului**3. Arbeitslosigkeit im Heimatland
Somaj în patrie**Sind Sie in der Rumänien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet?
Sunteți șomer în România și ținut în evidență ca fiind în cautare de lucru?

| | | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------|---|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> nein nu | <input type="checkbox"/> ja da | seit de la | bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) la (numele, adresa oficiului forțelor de muncă) | Aktenzeichen Nr. dosarului |
|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------|---|-------------------------------|

**Bestätigung des Arbeitsamtes
Confirmarea oficiului forțelor de munca**Ort, Datum
Locul, data

Dienststelle / Serviciul

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnătura serviciului**4. Schulbesuch/Studium im Heimatland
Scolarizare/Studiu în patrie**Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung?
Urmați actualmente o școală, facultate, universitate sau o altă instituție de învățământ?

| | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------|---|
| <input type="checkbox"/> nein nu | <input type="checkbox"/> ja da | seit dem de la | Name, Anschrift der Einrichtung Numele, adresa Instituției |
|-------------------------------------|-----------------------------------|-------------------|---|

| | |
|---|----------|
| Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich): Absolvirea școlii / Terminarea studiului: | am la |
|---|----------|

Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien

În timpul angajării mele în Germania sunt în vacanță

| | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> nein nu | <input type="checkbox"/> ja da | vom – bis de la – până la |
|-------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.
Vă rog sa anexați o copie a certificatului de școlarizare/de studiu ca dovadă – sau cereți confirmarea datelor de mai sus de către instituție.

Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung
Confirmarea școlii/facultății/universității/instituției de învățământ

Ort, Dátum
Locul, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnatura serviciului

5. Rentenbezug im Heimatland
Primirea unei pensii în patrie

Beziehen Sie eine Rente in der Rumänien?/Primiți o pensie în România?

| | | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> nein nu | <input type="checkbox"/> ja da | Rentenbezug seit Primirea pensiei din | Art der Rente/Pension Felul pensiei | Name, Anschrift des Versicherungsträgers Numele, adresa organismului de asigurare |
|-------------------------------------|-----------------------------------|--|--|--|

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.
Vă rog sa alăturați o copie a deciziei de pensie ca dovada sau cereți confirmarea datelor de mai sus de către asigurarea socială.

Bestätigung der Sozialversicherung/Confirmarea asigurării sociale

Ort, Dátum
Locul, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnătura serviciului

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland
Casnică/casnic în patrie

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Sunteți casnică/casnic

| | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------|
| <input type="checkbox"/> nein nu | <input type="checkbox"/> ja da | seit de la |
|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------|

7. Sonstiges
Altele

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit **nein** beantwortet wurden:
Wovon bestreiten Sie in der Rumänien Ihren Lebensunterhalt?
Dacă ați răspuns la toate întrebările:
Din ce trăiți în România?

**8. Bisherige Beschäftigungen
Angajări anterioare**

Haben Sie in den letzten 12 Kalendermonaten vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?
Ați fost deja angajat în ultimele 12 luni calendaristice înainte de această angajare în Germania, în țara sau în străinătate ?

| | | | | |
|---|------------------------------|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> nein nu <input type="checkbox"/> ja da | vom - bis de la – până la | wöchentliche Arbeitszeit (Std.) timp de lucru săptămânal(ore) | Art der Tätigkeit Fetul activității | bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers) la (Numele, adresa patronului) |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

Erklärung

Ich versichere, daß ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, daß wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Declarație

Asigur că toate informațiile din acest formular le-am făcut în mod cinstit. Imi este cunoscut, ca informații intenționat false pot avea consecințe penale.

Ort, Datum
Locul, data

Unterschrift des Arbeitnehmers
Semnătura angajatului